Partial and Consistent Null Subject Languages: a sentence comprehension study in European and Brazilian Portuguese
Paula Luegi¹, Marcus Maia², Armanda Costa¹
¹University of Lisbon, ²Federal University of Rio de Janeiro

1. Background

1.1. Anaphoric expressions resolution
- The choice of an antecedent for an anaphoric expression is based on the prominence of the available entities: the more salient an antecedent is in the discourse the less marked and informative will be the anaphoric expression referring to it (Ariel, 1996).
- There is disagreement on what determines prominence ascription:
  - Syntactic function or structural position
  - Semantic factors, like the antecedent’s thematic role or its semantic salience

1.2. Null Subject Languages
- Null Subject Language (NSL): languages that allow the omission of the subject of a finite sentence, like Italian, Spanish and Portuguese, for example.
- Non-NSL: languages that do not allow subject omission in finite sentences, like English or French, for instance.
- However, the former group is not homogeneous and may be divided into three classes, following Barbosa (2011):
  - Consistent NSL: e.g. European Portuguese (EP), Italian
  - Partial NSL: e.g. Brazilian Portuguese (BP), Hebrew
  - Discourse pro-drop language: e.g. Chinese, Japanese
- Comprehension studies:
  - Meridor (2006): in Hebrew, a partial NSL in in-sentential contexts there is no preferred antecedent for the OvertP. OvertP may have a similar behavior to NullP since NullP is not allowed in all circumstances

1.3. European and Brazilian Portuguese
- BP has gone through a change on its pronominal system and consequently through a weakening of the verbal inflection parameter. The influence of Romance can be observed in the present tense, for instance.
- Corpora analysis studies comparing EP and BP (for instance, Barbosa, Duarte & Kato, 2005; Duarte, 1995) have concluded that the verb and its personal affixation are the determinants of the choice of the use of NullP and a preference for the use of the Overt instead. According to Duarte (1995), BP lacks the Avoid Pronoun Principle.
- John said that he bought a computer.
- However, this difference between EP and BP is mainly based on syntactic and morphological differences and not on theoretical linguistic descriptions and on corpora data analysis.
- Actually, language processing studies (Comba, 1998; Melo & Maia, 2005) have shown that BP has a similar behavior to other NSL: NullP is preferred to retrieve the subject of a previous sentence and the OvertP is preferred to refer to the object
- But no study has yet compared directly the preferences of native speakers of EP and BP during pronoun resolution

2. Present Study

2.1. Aims
- To analyze the preferences of NullP and OvertP interpretation in intra-sentential contexts, particularly to distinguish the effect of syntactic function and structural position on prominence ascription
- To compare cross variant differences between EP and BP in pronoun interpretation preferences, particularly to analyze if there are differences in antecedent retrieval depending on the type of the anaphoric expression used

2.2. Methodology

Participants
- 24 EP native-speakers, University of Lisbon
- 24 BP native-speakers, Federal University of Rio de Janeiro

Stimuli
- 20 experimental items in 4 conditions + 40 fillers

Main clause SVO order + null/overt pronoun (SVO+null/overt)
- o mecânico trabalhou com o engenheiro na oficina quando ele remendou o carro de competição.
- The mechanic worked with the engineer in the garage when he repaired the competition car.

Main clause OVS order + null/overt pronoun (OVS+null/overt)
- com o engenheiro trabalhou o mecânico na oficina quando ele remendou o carro de competição.
- With the engineer worked the mechanic in the garage when he repaired the competition car.

Subject retrieving
- Off-line questionnaire. Participants had to signal, on the questionnaire sheet, the answer for a question like:
  - Quem arranjou o carro? - o engenheiro - o mecânico
  - Who repaired the car? - the engineer - the mechanic

Task
- Off-line questionnaire. Participants had to signal, on the questionnaire sheet, the answer for a question like:
  - Quem arranjou o carro? - o engenheiro - o mecânico
  - Who repaired the car? - the engineer - the mechanic

2.3. Results

(All percentages are calculated with the exact binomial test. The p values are those obtained by the exact binomial test. The significance level is 0.05)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Condition</th>
<th>Subject</th>
<th>Overt</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SVO+null</td>
<td>75%</td>
<td>25%</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>SVO+overt</td>
<td>75%</td>
<td>25%</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>OVS+null</td>
<td>62%</td>
<td>38%</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>OVS+overt</td>
<td>68%</td>
<td>32%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.4. Discussion

When comparing the preference to interpret the NullP or the OvertP as conferring on the subject or the oblique of the previous sentence in each condition, EP and BP have very similar results:
- NullP is always interpreted as referring to the subject of the previous sentence, whether it is the first-mentioned entity (in pre-verbal position) or the second-mentioned one (in post-verbal position)
- OvertP is generally interpreted as referring to the oblique antecedent

However, this preference is only statistically significant when the oblique is not Topicalized
- When comparing only subject retrieving in each variety and between varieties
  - In EP
    - Conditions with NullP are statistically different from conditions with OvertP, reinforcing the preference for NullP when the subject is canonical structural position
    - In BP
    - The same SVO+overt is statistically different from NullP conditions.

Subject interpretingtask interpreted the pronoun as conferring with the subject is higher in EP than in BP, however this difference is only statistically significant when the OvertP retrieves the subject as its canonical structural position (29%, in EP. vs. 41% in BP) not when it is in a post-verbal position (46%, in EP, and 49%, in BP)

3. Conclusions

Syntactic function vs. structural position
- Subjecthood seems to be the most important linguistic positional salience on saccade latency in intra-sentential contexts and, at least, at later stages of language processing (see Luegi, Maia & Costa (2011) for on-line results)
- The most prominent antecedent in both varieties of Portuguese is the subject of the preceding sentence, moreover, and though not statistically significant, the pre-verbal subject
- There is a slight decrease of subject interpretations with the NullP pronoun when the subject is not in its canonical position (10% less in EP and 6% less in BP)
- Despite the prominence of Subjecthood, structural position (or order of mention) does play a small role in OvertP conditions, which may indicate, as Mayol (2010) proposes, that NullP and OvertP are sensitive to different types of syntactic function and structural position on prominence ascription
- There are no differences in NullP conditions

European Portuguese vs. Brazilian Portuguese
- Results confirm that both EP and BP speakers prefer to interpret the null subject in intra-sentential contexts as conferring with the subject of the previous sentence and also its (nearest) c-commanding antecedent (Barbosa, Duarte & Kato, 2005). Actually, some authors (for instance, Holmberg, 2010) defend that in BP null subjects are only legitimated by antecedents that c-command them, which is what happens in EP
- Results also confirm the loss of the Avoid Pronoun Principle in BP (Duarte, 1995): in EP, null and overt pronouns are not anymore in a complementary distribution, as in Hebrew (Meridor, 2006)
- Our results do not allow the confirmation of the hypothesis that null subjects in EP and BP are different syntactic categories (Barbosa, 2011) but a future study could establish the type of overt pronouns that exist in each variety. Differences between EP and BP in OvertP conditions may indicate that, in EP, as in Spanish (Filiaci, 2010), OvertP referential value may be weakened (Kato, 1999)

References
- Comba, B. (2011). Partial clues on null pronouns. PhD in English Language and Literature, University of Lisbon
- Comba, B. (2011). Partial clues on null pronouns. PhD in English Language and Literature, University of Lisbon